

# Journal of the Hellenic Veterinary Medical Society

Vol 23, No 1 (1972)

Υπεύθυνος αρμόδιος επί νόμο :

**ΔΙΟΙΚΗΤΗΣ : ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ**

Επιστημονικόν Σωματείου άνεγναρισμένων, άριθ. άποφ. 5410/19.2.1925 Πρωτοδικείου Αθηνών.  
Πρόεδρος διά τό έτος 1972: Ιωάννης Κορδόςσης, Κηφισίας 56, Αθήνα.

**ΕΚΔΟΤΗΣ:** Έκδίδεται υπό αίρετης πενταμελούς συντακτικής έπιτροπής (Σ.Ε.) μέλων της Ε. Κ. Ε.

**Δ/ΝΤΗΣ ΣΥΝΤΑΞΕΩΣ:** Ο Πρόεδρος της Σ.Ε. Παντελής Ν. Δρυάνας  
Οδ. Βυζαντίου 5— Νέα Σμύρνη  
Μέλη Συν/κής Έπι. : Ε. Ν. Στοφόρος  
Κ. Χ. Σειταρίδης  
Μ. Μαστρογιάννη - Κορκολοπούλου  
Δ. Χ. Μηρόβας

**ΠΡΟ-ΓΕΤΑΜΕΝΟΣ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ**  
Αιλή Κοβίνη  
Θεσσαλονίκης 65 - Μοσχάτου

**ΤΟΠΟΣ ΕΚΔΟΣΕΩΣ:** Αθήνα  
**ΗΜΕΡΟΜ. ΤΥΠΩΣΕΩΣ:** Απρίλιος 1972


**Τυχ. Διεύθυνσις:**  
Τυχ. θορίς 546  
Κεντρικών Ταχυδρομείων  
Αθήνα

**Συνδρομαί:**  
Έτησια έσωτερικού όργ. 200  
Έτησια έξωτερικού όργ. 300  
Έτησια φοιτητών ήμεδαπής όργ. 50  
Έτησια φοιτητών άλλοδαπής όργ. 100  
Τιμή έκάστου τόχου όργ. 50

**Address:** P.O.B. 546  
Central Post Office  
Athens - Greece

**Redaction:** Dr. P. N. Dragonas  
Vyzantiou str. 5  
Nea Smyrni, Athens.  
Greece.

**Subscription rates:**  
(Foreign Countries)  
\$ U. S. A. 10 per year.



## Δελτίον

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ  
ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ

ΤΡΙΜΗΝΙΑΙΑ ΕΚΔΟΣΙΣ  
ΠΕΡΙΟΔΟΣ Β  
ΤΟΜΟΣ 23      Ιανουάριος - Μάρτιος  
ΤΕΥΧΟΣ 1      1972

## Bulletin

OF THE HELLENIC  
VETERINARY MEDICAL SOCIETY

QUARTERLY  
SECOND PERIOD  
VOLUME 23      January - March  
No 1      1972

front matter

Ελληνική Κτηνιατρική Εταιρεία

doi: [10.12681/jhvms.20040](https://doi.org/10.12681/jhvms.20040)

Copyright © 2019, Ελληνική Κτηνιατρική Εταιρεία



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

## To cite this article:

Εταιρεία Ε. Κ. (1972). front matter. *Journal of the Hellenic Veterinary Medical Society*, 23(1), 3-7.  
<https://doi.org/10.12681/jhvms.20040>

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ  
ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ**

Διοικητικόν Συμβούλιον  
διὰ τὸ ἔτος 1972

Πρόεδρος Ι. Δ. ΚΑΡΔΑΣΗΣ  
Ἀντιπρόεδρος Π. Α. ΜΠΑΛΩΜΕΝΟΣ  
Γεν. Γραμματεὺς Π. Ν. ΔΡΑΓΩΝΑΣ  
Ταμίας Ι. Μ. ΚΑΡΑΒΑΛΑΚΗΣ  
Εἰδ. Γραμματεὺς Χ. Δ. ΠΑΠΠΟΥΣ

Συντακτικὴ Ἐπιτροπὴ Δελτίου  
διὰ τὸ ἔτος 1972

Πρόεδρος Π. Ν. ΔΡΑΓΩΝΑΣ  
Μέλη Ε. Ν. ΣΤΟΦΟΡΟΣ  
Κ. Χ. ΣΕΪΤΑΡΙΔΗΣ  
Μ. ΜΑΣΤΡΟΓΙΑΝΝΗ-  
ΚΟΡΚΟΛΟΠΟΥΛΟΥ  
Δ. Χ. ΜΠΡΟΒΑΣ

**HELLENIC  
VET. MEDICAL SOCIETY**

Members of Administrative  
Council for the year 1972

J. D. CARDASSIS President  
P. A. BALOMENOS Vice - President  
P. N. DRAGONAS Executive Secretary  
J. M. KARAVALAKIS Treasurer  
Ch. D. PAPPOUS Secretary

Members of the Editorial  
Comittee of the Bulletin

P. N. DRAGONAS Editor in chief  
E. N. STOFOROS  
C. Ch. SEITARIDIS Editorial  
M. MASTROYANNI- Assistants  
KORKOLOPOULOU  
D. Ch. BROVAS

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Προσφώνησης του Προέδρου της Ε. Κ. Ε.....Σελίς	5
Τὸ ψύχος εἰς τὴν συντήρησιν τῶν τροφίμων καὶ οἱ ψυκτικοὶ ἀποθηκευτικοὶ χῶροι περιοχῆς Ἀθηνῶν - Πειραιῶς. ΑΝ. ΧΡ. ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΥ .....	» 8
Περὶ τῆς παρουσίας οἰστρογονικῶς δρῶντων οὐσιῶν ἐνίων δειγμάτων μη- δικῆς καλλιεργούμενης ἐν Ἑλλάδι. Π. Ν. ΔΕΜΕΡΤΖΗΣ .....	» 31
Συμβολὴ εἰς τὴν διερεῦνησιν ἐνίων φυσιολογικῶν σταθερῶν τοῦ αἵματος τῶν ἵππων. Κ. ΣΚΟΥΝΤΖΟΥ, Α. ΠΑΠΑΔΙΑ, Σ. ΚΑΤΣΙΓΙΑΝΝΗ, Ν. ΒΛΑΙΚΙΔΗ, Θ. ΠΡΩΤΟΠΑΠΑ, Α. ΡΑΝΤΣΙΟΥ .....	» 40
<b>Κτηνιατρικὴ Δημοσιὰ Ὑγιεινὴ</b>	
Τὰ παστεριωμένα ἐγκυτιωμένα κρέατα. Ἡμι-κονσέρβαι. ΙΙ. Βακτηριολογικαὶ ιδιότητες. Α. ΣΚΑΡΒΕΛΗ .....	» 51
<b>Ἀναλύσεις ἐργασιῶν</b> .....	» 56
Θεραπεία τῶν χρονίων ἐνδομητριτίδων τῶν ἀγελάδων. (Ἀνάλυσις ἐργασιῶν ὑπὸ Κ. Σεϊταρίδη). .....	» 56
<b>Ἐπίκαιρα θέματα.</b> Τὸ 20ον Παγκόσμιον Κτηνιατρικὸν Συνέδριον. Θεσσαλο- νίκη - 1975. ....	» 63
<b>Πρακτικὰ συνεδριάσεων τῆς Ε.Κ.Ε.</b> .....	» 76
<b>Εἰδησεογραφία</b> .....	» 88
<b>Βιβλιοκρισία, Νέα βιβλία</b> .....	» 91
<b>Ἐπιστημονικὴ Στέγη Κτηνιάτρων</b> .....	» 92
<b>Σελίς τοῦ Ταμίου τῆς Ε.Κ.Ε.</b> .....	» 93

## CONTENTS

Address of the Society's President .....	Page 5
The cold in the conservation of food and cold stores in the region of Athens and Piraeus. A. CH. ANASTASIOU .....	» 8
On the presence of substances acting as estrogens in alfalfa grown in Greece. P. N. DEMERTZIS .....	» 31
Study of some hematological values in horses. K. SKOUNTZOS, A. PA- PADIAS, S. KATSIYANNIS, N. VLAIKIDIS, TH. PROTOPAPAS, A. RANTSIOS .....	» 40
<b>Veterinary Public Health.</b>	
Pasteurized meat products. II. Bacteriological propertids A. SCARVELIS ...	» 51
<b>Abstracts</b> .....	» 56
<b>Current subjects</b> .....	» 63
<b>Proceedings of the Society's meetings</b> .....	» 76
<b>News</b> .....	» 88
<b>Book review</b> .....	» 91

## ΠΡΟΣΦΩΝΗΣΙΣ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ Ε.Κ.Ε.

κ. Ι. Δ. ΚΑΡΛΑΣΗ

Κύριοι Συνάδελφοι,

Τὸ Δ. Σ. τῆς Ἑταιρείας, ἀναβαπτισθέν, μὲ μόνην ἐξαιρέσιν τὴν εἴσοδον τοῦ κ. Παπποῦ, νέου καὶ πολλὰ ὑποσχομένου συναδέλφου, εἰς ἀντικατάστασιν τῆς Κας Μαστρογιάννη - Κορκολοπούλου, μὴ ἐπιθυμούσης ἐπανεκλογὴν, αἰσθάνεται βαθυτάτην ὑποχρέωσιν νὰ ἀπευθύνῃ πρὸς ὅλους ὑμᾶς, παρόντας ἐνταῦθα καὶ μακρὰν εὐρισκομένους, θεομᾶς εὐχαριστίας διὰ τὴν εὐμενῆ ψήφον σας καὶ συγχρόνως νὰ παράσχῃ τὴν διαβεβαίωσιν ὅτι δὲν θὰ φεισθῆ κόπων καὶ θυσῶν διὰ τὴν ἐξυπηρέτησιν τῶν σκοπῶν καὶ τῶν ἰδανικῶν τῆς Ἑταιρείας.

Ἡ ἐμπιστοσύνη, μὲ τὴν ὁποίαν, διὰ τρίτον κατὰ συνέχειαν ἔτος, μᾶς περιβάλλετε, γεννᾷ εἰς ἡμᾶς ἠδξήμενας ὑποχρεώσεις, εἰς τὰς ὁποίας θὰ προσπαθήσωμεν νὰ ἀνταποκριθῶμεν, ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ καὶ κυρίως ἐν τῷ μέτρῳ τῆς συνδρομῆς, τὴν ὁποίαν θὰ μᾶς παράσχῃτε καὶ ἡ ὁποία μᾶς εἶναι πολύτιμος. Μόνον μὲ τὴν συμπαράστασιν, τὴν συνεργασίαν καὶ τὴν δραστηριοποίησιν ὅλων ἀνεξαρτήτως τῶν συναδέλφων, πιστεύομεν ὅτι εἶναι δυνατόν νὰ ἐξυπηρετηθῶν οἱ βασικοὶ σκοποὶ τῆς Ἑταιρείας, οἱ ὁποῖοι, ὅπως γνωρίζετε ἐκ τοῦ Καταστατικοῦ, συνίστανται εἰς τὴν προαγωγὴν τῆς Κτηνιατρικῆς Ἐπιστήμης ἐν Ἑλλάδι.

Ἐπὶ μίαν πεντηκονταετίαν, περίπου, ἡ Ε.Κ.Ε. ἐργάζεται πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτόν. Σήμερον, μὲ τὴν ἀκτινοβολίαν τῆς Κτηνιατρικῆς Σχολῆς τοῦ Ἀριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, μὲ τὴν δράσιν τῶν ὀλίγων, ἀλλὰ δραστηρίων ἐπαγγελματικῶν μας Ὄργανώσεων, κυρίως δὲ μὲ τὸ σφράγιος, τὸν ζῆλον, καὶ τὸν ἐνθουσιασμόν τῶν πολυπληθῶν νεαρῶν συναδέλφων, οἱ ὁποῖοι ἐπύκνωσαν τὰς φάλλαγάς μας, πιστεύομεν ὅτι εὐρισκόμεθα ἐγγὺς τῆς ἐπιτυχίας.

Ὡς Δ. Σ. τῆς Ἑταιρείας, φιλοδοξοῦμεν νὰ συνεχίσωμεν τὸ ἔργον τῶν προκατόχων μας, ἐξασφαλίζοντες τὴν ὁμαλὴν λειτουργίαν τοῦ Βήματος αὐτοῦ καὶ τὴν τακτικὴν ἔκδοσιν τοῦ «Δελτίου», καθόσον θεωροῦμεν ὅτι ἀμφότερα τὰ στοιχεῖα αὐτά, Βῆμα καὶ Δελτίον, εἶναι βασικά διὰ τὴν ὑπόστασιν, τὴν προαγωγὴν καὶ τὴν προβολὴν τῆς Ὄργανώσεως καὶ τῆς Ἐπιστήμης μας. Ἡ ὑλοποίησις καὶ ἡ ἀξιοποίησις τοῦ μόχθου τῶν συναδέλφων, ἀποτελοῦν τὸ πρῶτιστον μέλημα τῆς Ἑταιρείας. Εἶναι ἡ ἠθικὴ ἀμοιβή, ἡ ἰκανοποίησις, τὴν ὁποίαν ὀφείλομεν νὰ παρέχωμεν εἰς τοὺς διακρινομένους διὰ

τὸν ἐπιστημονικὸν τῶν μόχθῳ συναδέλφους. Εἶναι τὰ κίνητρα τῆς εὐγενοῦς ἀμιλλῆς, τὰ ὁποῖα ὀδηγοῦν εἰς τὴν πρόοδον καὶ τὴν ἐπιστημονικὴν τελειοποίησιν τοῦ κλάδου.

Ἡδῆξιμένοι ὑποχρεώσεις καὶ καθήκοντα μᾶς ἀναμένουν, Κύριοι, ἐν ὄψει τοῦ XXου Παγκοσμίου Κτηνιατρικοῦ Συνεδρίου, τοῦ ὁποίου, ὅπως μᾶς ἀνεκοίνωσεν ἐκτενῶς ἀπὸ τοῦ βήματος τούτου ὁ ἐμπνευστὴς καὶ πρωτεργάτης του Κοσμήτωρ κ. Τσιρογιάννης, ἡ σύγκλησις ἀπεφασίσθη εἰς Θεσσαλονίκην, κατὰ μῆνα Ἰούλιον ἢ Αὐγουστον 1975. Πρόκειται, καθὼς γνωρίζετε, περὶ μεγαλειώδους ἐπιτυχίας, τὴν ὁποίαν κατήγαγεν ἡ Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα εἰς τὸ Συνέδριον τοῦ Μεξικοῦ (Αὐγουστος 1971), χάρις εἰς τὸν δυναμισμόν τῶν μελῶν τῆς καὶ κυρίως χάρις εἰς τὴν ὑποστήριξιν καὶ τὴν προθυμίαν, μετὰ τὴν ὁποίαν ἡ Ἐθνικὴ ἡμῶν Κυβέρνησις, ἀγκάλιασε τὸ Συνέδριον.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Κτηνιατρικὴν Ἐπιστήμην τὸ XXον Παγκόσμιον Κτηνιατρικὸν Συνέδριον ἀποτελεῖ μίαν σπανίαν, μοναδικὴν καὶ θαυμασίαν ἐνκαιρίαν προβολῆς, ἐντὸς καὶ ἐκτὸς τοῦ Ἑλληνικοῦ χώρου, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅμως νὰ συνειδητοποιήσωμεν ἐγκαίρως καὶ νὰ ὀργανώσωμεν καταλλήλως τὴν παρουσίαν μας.

Ἡ ἐμφάνισις μας εἰς τὸ Συνέδριον πρέπει νὰ εἶναι συμπαγῆς, ἀρραγῆς, ἐπιβλητικῆς καὶ ἀξιοπρεπέως. Ὡς φιλοξενούσα χώρα, ἔχομεν ἠθικὴν ὑποχρέωσιν νὰ διακριθῶμεν, πλὴν τῶν ἄλλων, καὶ διὰ μιᾶς ἀξιολόγου ἐπιστημονικῆς προσφορᾶς καὶ διὰ μιᾶς ἐνεργοῦ συμμετοχῆς εἰς τὰς συζητήσεις. Ἔργον βαρὺ, βαρύτερον, ἀλλ' οὐχὶ ἀκατόρθωτον. Διαθέτομεν ἐπιστημονικὰς ὀντότητας, ἐπιτελεῖα ἀξίων ἐρευνητῶν, μέσα ἄφθονα καὶ σύγχρονα καὶ κυρίως τὴν χαρκτηρίζουσιν τὸν Ἕλληνα ἐπιστήμονα κρίσιν καὶ νοημοσύνην, τὸ ἀκατάβλητον Ἑλληνικὸν πνεῦμα, τὸ ὁποῖον ἐμεγαλουργήσῃ ἀνὰ τοὺς αἰῶνας.

Ἐκεῖνο, τὸ ὁποῖον χρειαζόμεθα, εἶναι : καλὴ καὶ ἐγκαίρως ὀργάνωσις τῆς παρουσίας μας εἰς τὸ Συνέδριον, ὀρθὸς προγραμματισμὸς, πλήρης συντονισμὸς εἰς τὸ ἐρευνητικὸν ἔργον τῶν ἐπιστημόνων, καὶ τέλος κατανόησις ἐκ μέρους τῶν ἀνωτέρων κλιμακίων, ἅτινα, ὡς ἐκ τῆς θέσεώς των, ἔχουν ἀρμοδιότητα καὶ ὅλας τὰς δυνατότητας νὰ βοηθήσουν εἰς τὴν ὅλην προετοιμασίαν διὰ τὴν ἀξιοπρεπεῖ ἔμφανισιν τοῦ κλάδου εἰς τὸ Συνέδριον.

### Ἐπιστημονικὴ Στέγη

Καὶ ἔρχομαι, Κύριοι, εἰς τὸ θέμα τῆς Ἐπιστημονικῆς Στέγης, τὸ ὁποῖον προβάλλει ἐπιτακτικὸν δι' ἡμᾶς. Ἄν μέχρι σήμερον διάφοροι Ὀργανισμοὶ καὶ Ὑπηρεσίαι μᾶς παρέσχον φιλόξενον προσωρινὴν στέγην καὶ δι' αὐτὸ τοὺς εἴμεθα εὐγνώμονες, ἡ τακτικὴ αὐτῆς τῆς ἐπαιτείας δὲν δύναται καὶ δὲν ἐπιτρέπεται δι' ἓνα ἀνώτερον ἐπιστημονικὸν Κλάδον νὰ ἐξακολουθήσῃ ἐπ' ἄπειρον, ὅταν καὶ τὸ οἰονδήποτε Σωματεῖον διαθέτῃ τὴν στέγην του. Μία μό-

νιμος στέγη μᾶς εἶναι ἀπαραίτητος διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῆς πλουσίας βιβλιοθήκης τῆς Ἑταιρείας, διὰ πλεόν τακτικὰς ἐπιστημονικὰς συγκεντρώσεις καὶ δημοσίας ἐκδηλώσεις, διὰ τὴν συστέγασιν τῶν ἐπαγγελματικῶν μας Ὄργανώσεων, καὶ τέλος ἵνα χρησιμεύῃ ὡς σημεῖον συναντήσεως καὶ ἐπαφῆς μετὰ τῶν ἐπισκεπτομένων τὴν Πρωτεύουσαν συναδέλφων τῶν ἐπαρχιῶν.

Ἡ Ἑταιρεία μας, κατὰ τὸ ἔτος 1974, συμπληροῖ βίον 50 ἐτῶν. Εὐκαιρία νὰ ἐορτάσωμεν τὴν 50ετηρίδα της εἰς ιδιόκτητον στέγην, προσδίδοντας εἰς τὸν ἐορτασμὸν τὸν ἀρμόζοντα καὶ ἐπιβαλλόμενον πανηγυρικὸν χαρακτήρα.

Τὸ Δ. Σ. τῆς Ἑταιρείας θὰ καταβάλλῃ πᾶσαν προσπάθειαν, ὥστε τὸ ὄνειρον αὐτὸ τῆς Στέγης νὰ καταστῇ πραγματικότης. Εἰς τὴν προσπάθειάν του τὸ Δ.Σ. ἐπισχύεται μεγάλως καὶ ἀπὸ τὴν ὁμόφωνον ἀπόφασιν τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῆς 29/1/1972, περὶ ὑποχρεωτικῆς εἰσφορᾶς τῶν μελῶν τῆς Ἑταιρείας ἐκ δραχ. 500 εἰς τὸν εἰδικὸν λογ/σμὸν τῆς ἐπιστημονικῆς Στέγης, ἀπόφασιν, πρὸς τὴν ὁποίαν, ἐλπίζομεν βασίμως ὅτι θὰ θελήσουν νὰ συμμορφωθοῦν εὐχαρίστως ὅλοι οἱ Συναδέλφοι, Ἑταῖοι καὶ μί. Τὴν αἰσιοδοξίαν αὐτὴν ἀντιλοῦμεν καὶ ἐκ τοῦ παραδείγματος πολλῶν συναδέλφων, οἱ ὁποῖοι, κατὰ τὸ πρόσφατον παρελθόν, εἰσέφερον ποσὰ ἐκ 1.000 καὶ 2.000 δραχ., ὁ δὲ τιμῶν τὴν Ἑλληνικὴν Ἐπιστήμην εἰς Ἀμερικὴν ἐξέχων συνάδελφος Καθηγητῆς κ. Χατζηλόλος, ποσὸν ἐκ 200 δολλαρίων (ἤτοι 6.000 δραχ.).

Ὑπερθυμίζεται, ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ, ὅτι συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 10 τοῦ Καταστατικοῦ τῆς Ἑταιρείας, οἱ εἰσφέροντες ποσὰ 10.000 δραχ. ἀνακηρύσσονται Δωρηταί, 20.000 Εὐεργεταὶ καὶ 50.000 δραχ. μεγάλοι Εὐεργεταὶ.

Τῶν εὐεργετῶν τὰ ὀνόματα χαράσσονται ἐπὶ ἀναμνηστικῆς πλακός, τῶν δὲ μεγάλων Εὐεργετῶν ἀναρτᾶται ἐπὶ πλεόν καὶ ἡ φωτογραφία εἰς τὰ Γραφεῖα τῆς Ἑταιρείας. Ἄς ἐλπίσωμεν ὅτι θὰ εὐρεθοῦν συνάδελφοι, ἴσως δὲ καὶ ξένοι πρὸς τὸν Κλάδον, οἱ ὁποῖοι θὰ φιλοδοξήσουν νὰ διαιωνισθοῦν εἰς τὰς δέλτους τῆς ἱστορίας τῆς Ἑλληνικῆς Κτηνιατρικῆς Ἐπιστήμης.

Καὶ μὲ τὴν ἐλπίδα αὐτὴν, Κύριοι Συναδέλφοι, σᾶς καλῶ ἐπὶ τὸ ἔργον.

Ἐῖθε τὸ ἔτος 1972 ν' ἀποβῇ γόνιμον εἰς ἐπιτεύγματα καὶ νὰ δικαιωθοῦν οἱ πόθοι ὅλων μας δι' ἓνα καλύτερον μέλλον διὰ τὸν Κλάδον καὶ τὴν Ἑλληνικὴν Κτηνιατρικὴν Ἐπιστήμην.